



FACHPROGRAMM
Übersetzen B-A

Arbeitsaufwand: 6 ECTS, 60 Unterrichtsstunden; 20 Vorlesungen / 40 Seminare

Studienjahr / Semester: 1. Jahr, 2. Semester

Art des Faches: Pflichtfach

Studienprogramm: Master of Science in „Technisch-literarisches Übersetzen und Dolmetschen“

Ethik-Kodex: UT-Ethikkodex (Artikel 4, 6, 7, 9)

ZUSAMMENFASSUNG UND LERNERGEBNISSE

Der Kurs „Übersetzen B-A“ ist überwiegend praxisorientiert. Es werden verschiedene Fachtexte übersetzt, wobei die für die Übersetzung der unterschiedlichen Textarten verwendeten Techniken zusammenfassend erläutert werden.

Allgemeine Lernziele:

Dieser Kurs zielt darauf ab, die bei früheren Studien oder in praktischen Situationen erworbenen Erfahrungen der Studierenden systematisch zu strukturieren. Die Studierenden werden mit den notwendigen logischen und technischen Mechanismen für die Sprachkombination B-A ausgestattet. Auf der zweiten Stufe sollen neben den Übersetzungsfähigkeiten auch Korrektur- und Redaktionsreflexe konsolidiert werden. Die Studierenden sollen ihre Übersetzungsfähigkeiten verbessern. Der Kurs unterstützt außerdem die Erweiterung und Verbesserung der Sprachkenntnisse und trägt zur allgemeinen akademischen Ausbildung der Studierenden bei.

Spezifische Lernziele:

Der Kurs hilft den Studierenden, ihre Übersetzungsfähigkeiten zu festigen und eigenständig Übersetzungen zu erstellen. Sie sollen Terminologie in zwei wichtigen Fachbereichen – Recht und Wirtschaft – kennen und anwenden können.